

《圣经》纵览

——约翰·里奇斯 著 梁工 译——



百科通识
文库

49

《圣经》纵览

约翰·里奇斯 著
梁工 译

外语教学与研究出版社

北京

京权图字：01-2006-6838

The Bible was originally published in English in 2000.

This Chinese Edition is published by arrangement with Oxford University Press and is for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province, and may not be bought for export therefrom.

英文原版于2000年出版。该中文版由牛津大学出版社及外语教学与研究出版社合作出版，只限中华人民共和国境内销售，不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。© John Riches 2000

图书在版编目(CIP)数据

《圣经》纵览 / (英)里奇斯(Riches, J.)著; 梁工译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.8

(百科通识文库)

ISBN 978-7-5135-6625-4

I. ①圣… II. ①里… ②梁… III. ①《圣经》—研究 IV. ①B971

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第208265号

出版人	蔡剑峰
项目策划	姚虹
责任编辑	文雪琴
封面设计	泽丹
版式设计	锋尚
出版发行	外语教学与研究出版社
社址	北京市西三环北路19号(100089)
网址	http://www.fltrp.com
印刷	中国农业出版社印刷厂
开本	889×1194 1/32
印张	7
版次	2015年9月第1版 2015年9月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-5135-6625-4
定价	20.00元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 266250001

译者序



《圣经》是世界图书史上译本最多、发行量最大的书籍，也是文化史上最具影响力的著作之一。古往今来，诠释《圣经》的著述浩若烟海，令人叹为观止。面对如此深奥繁杂的一门大学问，现代读者如何找到一条便捷的通道，仅以少许精力即可进入《圣经》的学术境界，一览其胜景而领略其堂奥？可以说，约翰·里奇斯（John Riches）的《〈圣经〉纵览》便提供了一条这样的通道。

这本小书的篇幅不大，内容却精当而丰富。它论及《圣经》本身的多种内部知识，诸如其卷籍从口头流传到书写成文的漫长历史，及其被接纳为正典而获得权威性地位的复杂过程；还多角度地评述了相关的外部知识，涉及犹太教徒与基督徒理解《圣经》的不同维度，和宗教改革

年代以降“批评性解读”的概貌——其中既有马丁·路德等新教思想家对天主教释经传统的反驳，也有赖马鲁斯、莱辛、威斯、施魏策尔等近代宗教学者对《圣经》的历史性和学术性辨思。此外，作者还立足于当代文化的制高点，深刻分析了《圣经》与后殖民世界的错综关联，描述了它在高雅文化与通俗文化中扮演的多重角色，并就其在政治生活中的功能和地位发表不少精辟之见。这些内容应能有效地回应读者了解《圣经》的基本需求。

这本书的另一鲜明特色是具备较高的学术品位。在介绍《圣经》内部和外部的各种知识之际，作者十分注意将西方学术界的重大研究成果体现在行文中，使人有可能一斑窥豹，览一书而略知《圣经》学术史。比如，论及《圣经》成书的历史过程时，作者评述了构成摩西五经的“四文献说”（主张摩西五经乃由 J、E、D、P 四种早期文献在大约 600 年间陆续汇编而成）；并述及学术界对“同观福音问题”¹ 的探讨结论（主张《马可福音》首先成书，马

1 “同观福音书”（Synoptic Gospels）又译为“对视福音书”、“符类福音书”，指《新约》卷首的三卷书，即《马太福音》、《马可福音》和《路加福音》。它们的观念基本相同。记载耶稣事迹的顺序也大同小异，可以相互对照阅读。

太和路加都采纳了马可的资料，同时使用了一种被称为“Q 文献”的耶稣言论集)。以这类由众多前代学者呕心沥血得出的研究成果为依托，这本小书能给人带来事半功倍的读书效果。

本书的高品位还通过其客观公正的学术立场表现出来。作者既充分肯定《圣经》在文明发展史上的重要地位，认同“其中的故事、意象、隐喻、道德和宗教概念已经塑造并将继续塑造世间万众的经验和理念”；对《圣经》又不作简单武断的褒贬评价，而主张其历史功能是多方面的：“《圣经》为人类思想、文学和艺术中某些具有纪念碑意义的作品提供了灵感，同时也滋生了人类某些最恶劣的野蛮、无知、自私和偏狭”。就《圣经》与殖民及后殖民世界的关系而论，它既曾被殖民征服者用作道德和宗教的旗帜，借以向弱小民族滥施暴行；也被受压迫者用作反抗殖民统治的精神武器，从中求得慰藉、力量乃至民族和社会的解放。

至于同一部《圣经》何以能向多种最为歧异的阅读敞开大门，本书作者认为，根本原因在于读者身份的歧异性和《圣经》内在要素的多样性——读者可能由于时间、地

点、人种、族裔、教派、文化传统及现实条件的差异而各不相同，《圣经》中的文化元素则具有无限的丰富性：其素材来源和成书过程异常复杂，文体和手法变化多端，文本意义在不同层面的显示更是各有千秋。这些要素奇妙地组合起来，使人难以指望对《圣经》进行无可争议的单一阅读。纵贯全书，作者娴熟地运用现代阐释学理论对《圣经》知识作出灵活多样的释读，其间常有精妙之笔映入读者的眼帘，令人赞不绝口。

然而，约翰·里奇斯的这本小书并非枯燥乏味的思辨之论，而是有着很强的趣味性和可读性。为了阐明深层原理，书中穿插了不少典范的《圣经》引文，也提到《圣经》传播史上的许多轶闻趣事。作者以“阿克达”（祭献以撒）故事为例，形象地表明犹太人和基督徒对《圣经》的不同理解和运用；又借助于一批鲜活的案例，证实了《圣经》对西方文学艺术的广泛影响。而所有这些，无疑都能引领读者轻松愉快地走进《圣经》的世界。

梁 工

2008年3月31日

于古城开封铁塔湖畔

目录

图目 /VII

译者序 /IX

第一章 《圣经》在现代世界：经典文本抑或神圣
文本？ /1

第二章 《圣经》是如何写作的 /14

第三章 《圣经》的成书过程 /44

第四章 《圣经》与其信奉者 /77

第五章 《圣经》与其评论家 /101

第六章 《圣经》与后殖民世界 /123

第七章 《圣经》与高雅文化和通俗文化 /147

第八章 《圣经》与政治 /174

第九章 结语 /198

图 目

图 1	楔形文字符号的演变	17
图 2	手持《圣经》抄本的男子画像	18
图 3	英王詹姆士一世钦定英译本《圣经》的书名页	59
图 4	《亚伯拉罕和以撒》	95
图 5	伦勃朗的蚀刻版画	96
图 6	路德像	106
图 7	哥伦布在圣多明各登陆	125
图 8	德斯蒙德·图图	137
图 9	《战争安魂曲》	159
图 10	西斯廷礼拜堂	161
图 11	卡帕拉·斯科洛维尼教堂的乔托绘画	162
图 12	伦勃朗的《安葬基督》	165
图 13	《女仆的故事》	171

第一章

《圣经》在现代世界： 经典文本抑或神圣文本？



有时会听到这样一种说法，较之世界上其他任何著作，有更多的《圣经》书册尚未被人阅读过。尽管这种说法难以证实，但它的确清楚地反映出民众对《圣经》越来越不了解，这引起了欧洲基督徒的广泛关注。但这一说法也忽略了一个或许可以说是更重要的事实，即《圣经》依然是世界上影响力最大、读者群最广的著作之一。

如果举行一场比赛，以评选出当今“影响力最大的著作”和“读者数量最多的著作”——这两种著作决非同一回事——将会很有意思。马克思（Marx）的《资本论》也许迄今仍可参加“影响力最大的著作”的角逐，但它很难入围“读者数量最多的著作”；托马斯·潘恩¹的《人的

1 托马斯·潘恩（Thomas Paine, 1737—1809）：英裔美国作家，革命领导人。1776年出版小册子《常识》，为美国从英国统治下获得独立而辩护，1791至1792年出版了《人的权利》，捍卫法国大革命的思想成果。——译注，下同

权利》和亚当·斯密¹的《国富论》或许也有资格列入“影响力最大的著作”的决选名单。当然，还有一批自然科学著作（诸如达尔文 [Darwin] 的《物种起源》），以及哲学、文学和艺术著作也会在“影响力最大的著作”榜单中出现。然而，与世界上主要宗教信仰的那些伟大的核心文献相比，它们的情况又会如何呢？“影响力”并非十分精确的衡量尺度，而这场比赛的最终结果既说明了获胜作品的价值，又反映了评委的个人见解。

就当今“读者数量最多的著作”这一奖项而言，其主要竞争者会包括某些文学经典和流行儿童读物，尽管它们的发行量也许还比不上娱乐性爱情小说和侦探小说。然而，这类图书固然极为流行，其吸引力却往往局限于某种特定的文化。与此形成对照的是，世界主要宗教信仰的重要文献由于经常被用于公众礼拜仪式和个人祈祷活动，并对散布于各处的社群中的追随者和供职者的灵命塑造起着重要作用，因而得到了更为广泛的阅读。

这场假想的比赛并非是要断言任何特定文本在道德

1 亚当·斯密 (Adam Smith, 1723—1790): 英格兰政治经济学家、哲学家，因发表《国富论》(1776) 而成为古典自由市场经济理论的奠基人。

或美学上有某种优越性。如果这一论断可以证明，那也肯定是建立在不同的基础上。这场比赛的目的，从一开始就是要揭示这类重要宗教文献所具有的某种非常独特的品质。它们对人们的生活产生了极大影响，并为教育背景和文化背景都相差甚远的人们所阅读。它们何以能够做到这一点？

尽管辨析《古兰经》和《圣经》这两种文献（或文献汇编）的共同之处将会非常有趣，但回答《古兰经》何以做到那一点并不是我的任务。这本小书的主要目的乃是对有关《圣经》的问题作出回答。这部古代文献汇编为何能对生活在当代的、后殖民及后工业化世界的人们持续产生如此巨大的影响？

首先我还是介绍一下今天的一些《圣经》读者，以展示对于不同教育、文化和信仰背景中的人们来说，《圣经》有着多么巨大的吸引力和影响力（包括正面的和负面的）；同时也描述人们对《圣经》所作的解读的多样性。

全球最畅销图书

《圣经》：1815 至 1975 年共发行 25 亿册，1998 年发行 20,751,515 册。

《圣经》译本：在当今世界的 6,500 种语言中，《圣经》的部分经卷已被译成 2,212 种语言，《圣经》全书则被译成 350 多种语言。

最畅销图书：全球销量最大的版权图书是《吉尼斯世界纪录》，总销量达 8,000 万册（1955—1997）。

最畅销作者：阿加莎·克里斯蒂（Agatha Christie），她的 78 部侦探小说的总销量达到了约 20 亿册。

最畅销小说：《飘》（1936）、《杀死一只知更鸟》（1960）和《娃娃谷》（1966），据说销量均超过 3,000 万册。

勒妮·祖卢（Renee Zulu）是索韦托一个著名妇女团体的成员，生活在约翰内斯堡的主要黑人聚居区。这个团体名为“扎马尼的索韦托姐妹”，因 1976 年索韦托起义造成的深重创伤而建，当时许多年轻人被南非警方杀害。这个妇女团体则活跃于社区教育和发展工作中，其成员成为教育领域的生力军，教妇女们读书写字，学习缝纫、制衣、家政，甚至砌砖。她们会缝制漂亮的拼布床单，曾于 1983 年在格拉斯哥展出；还在智利难民的启发下制作小

型拼帖画，在画中描绘她们在索韦托生活时的斗争、苦难和希望。

勒妮酷爱阅读《圣经》。她隶属于某个非洲独立教会，该教会起源于津巴布韦。每年有两周时间，她与教会的其他成员一同祷告、唱诗、研读《圣经》。《圣经》中丰富的叙事和诗歌给了她力量、慰藉和欢乐，否则，她的生活中就只有艰辛的重复性劳动，以及经济和政治上的斗争。

玛丽·约翰·玛南赞（Mary John Mananzan）是个来自菲律宾的女性本笃会成员，同时她也是菲律宾全国妇女组织联盟的主席。该联盟拥有4万名来自草根阶层的妇女成员。由于投身于维护妇女尊严和权力的斗争，她对一度流行的马利亚崇拜模式提出了质疑。这种崇拜模式鼓励菲律宾妇女顺从于她们的丈夫和长者，一如马利亚同意为上帝孕育儿子时所表现的对神圣意愿的顺服：“情愿照你的话成就在我身上。”然而，玛丽·约翰却在被教会统称为“尊主颂”的《路加福音》所载的马利亚赞美诗中找到了抨击这种马利亚式虔诚的依据。马利亚对上帝唱出如下诗句：

他用膀臂施展大能，
那狂傲的人正在心里妄想，
就被他赶散了。
他叫有权柄的失位，
叫卑贱的升高，
叫饥饿的得饱美食，
叫富足的空手回去。

《路加福音》1：46—55¹

诗句中呈现出一个更积极也更具颠覆性的马利亚意象，她所奉拜的上帝支持穷苦人并剥夺富贵者的财富。玛丽·约翰让她班上的学生参加示威游行。“教授社会行动而非社会仪态”，这是《纽约先驱论坛报》上的一篇文章对她的评价。

迪尼斯·辛古兰（Dinis Singulane）主教是莫桑比克的圣公会主教。在获得独立后的若干年间，莫桑比克全国

1 原书引用的《圣经》是标准修订版（Revised Standard Version），但在新标准修订版（New Revised Standard Version）中，实际引文应为《路加福音》1：51—53。本书中的《圣经》引文皆参阅汉语和合本（Chinese Union Version），中国基督教协会印发，1989，南京。

抵抗运动 (RENAMO) 与莫桑比克解放阵线 (FRELIMO) 之间持续不断的激烈内战使国民痛苦不堪。迪尼斯主教属于一个致力于推动和平进程的教会组织，在一次与莫桑比克全国抵抗运动领导人会谈的重要会议上，他取出《圣经》，朗读了耶稣登山训众的两节（《马太福音》5：7，9）：

怜恤人的人有福了，
因为他们必蒙怜恤。
使人和睦的人有福了，
因为他们必称为神的儿子。

他恳请那位领导人以仁慈之心对待莫桑比克人民，停止交战；呼吁他成为“和平的缔造者”，因为这样就能被“称为神的儿子”。“但你若不选择和平，”主教继续说，“我们就不知道你会是谁的儿子”。那位领导人请求迪尼斯主教留下《圣经》，他要用《圣经》来教导麾下的将领。

丹尼尔·鲍亚林 (Daniel Boyarin) 是个正统的犹太人，现在加利福尼亚讲授拉比研究课程。他曾在耶路撒冷的巴依兰大学任教过一段时间。他在《一个激进的犹太人：保